

S-10

Second Session, Thirty-sixth Parliament,
48 Elizabeth II, 1999

THE SENATE OF CANADA

BILL S-10

An Act to amend the National Defence Act, the DNA
Identification Act and the Criminal Code

First reading, November 4, 1999

S-10

Deuxième session, trente-sixième législature,
48 Elizabeth II, 1999

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-10

Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, la Loi sur
l'identification par les empreintes génétiques et le
Code criminel

Première lecture le 4 novembre 1999

THE LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE SENATE

LE LEADER DU GOUVERNEMENT AU SÉNAT

SUMMARY

This enactment amends the *National Defence Act* to authorize military judges to issue DNA warrants in the investigation of designated offences committed by a person who is subject to the Code of Service Discipline. It also authorizes military judges to order military offenders convicted of a designated offence to provide samples of bodily substances for the purpose of the national DNA data bank. These authorities are similar to those that may be exercised by a provincial court judge under the *Criminal Code*.

This enactment makes related amendments to the *DNA Identification Act* and the *Criminal Code*. The *DNA Identification Act* amendments allow bodily substances, and the DNA profiles derived from them, that are taken as a result of an order or authorization by a military judge, to be included in the national DNA data bank. The *Criminal Code* amendments extend the prohibition against unauthorized use of bodily substances and the results of forensic DNA analysis to include those obtained under the *National Defence Act*.

Other amendments to the *Criminal Code* clarify and strengthen the existing regime concerning the taking of bodily substances for the purpose of forensic DNA analysis.

All parliamentary publications are available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la défense nationale* en vue d'autoriser un juge militaire à délivrer un mandat permettant de prélever des substances corporelles, en vue d'une analyse génétique à des fins médico-légales, en rapport avec une enquête portant sur une infraction désignée commise par une personne justiciable du code de discipline militaire. Il autorise aussi un juge militaire à ordonner le prélèvement de substances corporelles sur un militaire reconnu coupable d'une infraction désignée en vue de leur inclusion dans la banque nationale de données génétiques. L'autorité conférée au juge militaire est comparable à celle conférée à un juge de la cour provinciale au titre du *Code criminel*.

Le texte apporte des modifications corrélatives à la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* et au *Code criminel*. Les modifications à la première visent à autoriser l'inclusion, dans la banque de données génétiques, des résultats des prélèvements de substances corporelles ordonnés ou autorisés par un juge militaire, ainsi que des profils génétiques qui en découlent. Les modifications au *Code criminel* ont pour but d'étendre aux substances corporelles prélevées en application de la *Loi sur la défense nationale* l'interdiction de les utiliser ou d'utiliser les résultats des analyses génétiques de celles-ci sans autorisation.

On modifie également le *Code criminel* afin de clarifier et de renforcer le régime actuel concernant l'autorisation et la collecte de substances corporelles en vue d'une analyse génétique à des fins médico-légales.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

BILL S-10

PROJET DE LOI S-10

BILL S-10

PROJET DE LOI S-10

An Act to amend the National Defence Act,
the DNA Identification Act and the
Criminal Code

Loi modifiant la Loi sur la défense nationale,
la Loi sur l'identification par les
empreintes génétiques et le Code
criminel

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

R.S., c. N-5

NATIONAL DEFENCE ACT

LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE

L.R., ch. N-5

**1. The *National Defence Act* is amended
by adding the following after section 196.1:**

**1. La *Loi sur la défense nationale* est
modifiée par adjonction, après l'article 5
196.1, de ce qui suit :**

DIVISION 6.1

SECTION 6.1

FORENSIC DNA ANALYSIS

ANALYSE GÉNÉTIQUE À DES FINS
MÉDICOLÉGALES

Definitions

Définitions

196.11 The definitions in this section apply
in this Division.

196.11 Les définitions qui suivent s'appli-
quent à la présente section.

“Commissioner”
« *commissaire* »

“Commissioner” means the Commissioner of
the Royal Canadian Mounted Police.

« ADN » Acide désoxyribonucléique.

« ADN »
“DNA”

“designated
offence”
« *infraction
désignée* »

“designated offence” means a primary desig- 10
nated offence or a secondary designated of-
fence.

« agent de la paix »

10 « agent de la
paix »
“*peace
officer*”

“DNA”
« *ADN* »
“DNA
profile”
« *profil
d'identifica-
tion
génétique* »

“DNA” means deoxyribonucleic acid.
“DNA profile” means the results of forensic
DNA analysis. 15

a) Tout officier de police, agent de police,
huissier ou autre personne employée à la
préservation et au maintien de la paix
publique ou à la signification ou à
l'exécution des actes judiciaires au civil; 15

b) les officiers et militaires du rang des
Forces canadiennes qui sont :

(i) soit nommés pour l'application de
l'article 156,

(ii) soit employés à des fonctions que 20
le gouverneur en conseil a, par règle-
ment, prescrites comme étant d'une
telle sorte que les officiers et les
militaires du rang qui les exercent

“forensic
DNA
analysis”
« *analyse
génétique* »

“forensic DNA analysis”
(a) in relation to a bodily substance that
is taken in execution of a warrant under
section 196.12, means forensic DNA

	<p>analysis of the bodily substance and the comparison of the results of that analysis with the results of the analysis of the DNA in the bodily substance referred to in paragraph 196.12(1)(b), and includes any incidental tests associated with that analysis; and</p> <p>(b) in relation to a bodily substance that is provided voluntarily in the course of an investigation of a designated offence or taken in execution of an order under section 196.14 or 196.15 or under an authorization under section 196.24, or a bodily substance referred to in paragraph 196.12(1)(b), means forensic DNA analysis of the bodily substance.</p>	<p>doivent nécessairement avoir les pouvoirs des agents de la paix.</p> <p>« analyse génétique » Selon le cas :</p> <p>a) analyse, à des fins médico-légales, de l'ADN d'une substance corporelle prélevée en vertu du mandat visé à l'article 196.12 et comparaison des résultats de cette analyse avec les résultats de l'analyse de l'ADN de la substance corporelle visée à l'alinéa 196.12(1)b), y compris tout examen utile à cette fin;</p> <p>b) analyse, à des fins médico-légales, de l'ADN d'une substance corporelle soit visée à l'alinéa 196.12(1)b), soit fournie volontairement dans le cadre d'une enquête relative à une infraction désignée, soit prélevée en vertu de l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 ou de l'autorisation visée à l'article 196.24.</p>	<p>5 « analyse génétique » « forensic DNA analysis »</p>
<p>“peace officer” « agent de la paix »</p>	<p>“peace officer” means</p> <p>(a) a police officer, police constable, bailiff, constable or other person employed for the preservation and maintenance of the public peace or for the service or execution of civil process; or</p> <p>(b) an officer or a non-commissioned member of the Canadian Forces who is appointed for the purpose of section 156 or employed on duties that the Governor in Council has prescribed in the regulations to be of such a kind as to necessitate that the officer or non-commissioned member performing them has the powers of a peace officer.</p>	<p>« commissaire » Le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.</p>	<p>20 « commissaire » “Commissioner”</p>
<p>“prescribed form” « formulaire réglementaire »</p>	<p>“prescribed form” means a form prescribed in the regulations made by the Governor in Council.</p>	<p>« formulaire réglementaire » Formulaire établi par règlement du gouverneur en conseil.</p>	<p>« formulaire réglementaire » “prescribed form”</p>
<p>“primary designated offence” « infraction primaire »</p>	<p>“primary designated offence” means a primary designated offence within the meaning of section 487.04 of the <i>Criminal Code</i> that is punishable under section 130.</p>	<p>« infraction désignée » Infraction primaire ou secondaire.</p>	<p>25 « infraction désignée » “designated offence”</p>
<p>“secondary designated offence” « infraction secondaire »</p>	<p>“secondary designated offence” means</p> <p>(a) a secondary designated offence within the meaning of paragraph (a) or (b) of</p>	<p>« infraction primaire » Infraction primaire au sens de l'article 487.04 du <i>Code criminel</i> qui est punissable en application de l'article 130.</p> <p>« infraction secondaire » Infraction secondaire au sens de l'article 487.04 du <i>Code criminel</i> qui est punissable en vertu de l'article 130;</p> <p>b) infraction visée par l'une ou l'autre des dispositions suivantes de la présente loi :</p>	<p>30 « infraction primaire » “primary designated offence”</p> <p>« infraction secondaire » “secondary designated offence”</p>

the definition “secondary designated offence” in section 487.04 of the *Criminal Code* that is punishable under section 130;

(b) an offence under any of the following provisions of this Act:

- (i) paragraph 77(a) (violence to person bringing materiel to forces),
- (ii) section 79 (mutiny with violence),
- (iii) section 84 (striking a superior officer),
- (iv) paragraph 87(b) (violence while in custody),
- (v) section 95 (striking a subordinate),
- (vi) paragraph 107(a) (endangering a person on an aircraft), or
- (vii) section 127 (handling of dangerous substances); and

(c) an attempt to commit or, other than for the purpose of subsection 196.12(1), a conspiracy to commit any offence referred to in paragraph (a) or (b).

- (i) alinéa 77a) (violence envers une personne apportant du matériel aux forces de Sa Majesté),
- (ii) article 79 (mutinerie avec violence),
- (iii) article 84 (violence envers supérieur),
- (iv) alinéa 87b) (violence envers une personne sous la garde de qui on est placé),
- (v) article 95 (mauvais traitements à subalternes),
- (vi) alinéa 107a) (acte dommageable relatif aux aéronefs),
- (vii) article 127 (négligence dans la manutention de matières dangereuses);

c) tentative ou, sauf pour l’application du paragraphe 196.12(1), complot en vue de commettre l’une ou l’autre des infractions énumérées aux alinéas a) ou b).

« profil d’identification génétique » Résultats de l’analyse génétique.

« profil d’identification génétique » “DNA profile”

Information for DNA warrant

196.12 (1) A military judge, on *ex parte* application in the prescribed form, may issue a warrant in the prescribed form authorizing the taking for the purpose of forensic DNA analysis, from a person subject to the Code of Service Discipline, of any number of samples of bodily substances that is reasonably required for that purpose, if the military judge is satisfied by information on oath that it is in the best interests of the administration of justice to do so and that there are reasonable grounds to believe

- (a) that a designated offence has been committed;
- (b) that a bodily substance has been found or obtained
 - (i) at the place where the offence was committed,
 - (ii) on or within the body of the victim of the offence,

196.12 (1) Sur demande *ex parte* présentée selon le formulaire réglementaire, le juge militaire peut délivrer un mandat — rédigé selon le formulaire réglementaire — autorisant le prélèvement sur une personne justiciable du code de discipline militaire, pour analyse génétique, du nombre d’échantillons de substances corporelles jugé nécessaire à cette fin s’il est convaincu, sur la foi d’une dénonciation faite sous serment, que cela servirait au mieux l’administration de la justice et qu’il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) qu’une infraction désignée a été perpétrée;
- b) qu’une substance corporelle a été trouvée ou recueillie :
 - (i) sur le lieu de l’infraction,
 - (ii) sur la victime ou à l’intérieur du corps de celle-ci,

Mandat relatif aux analyses génétiques

	<p>(iii) on anything worn or carried by the victim at the time the offence was committed, or</p> <p>(iv) on or within the body of any person or thing or at any place associated with the commission of the offence;</p> <p>(c) that the person subject to the Code of Service Discipline was a party to the offence; and</p> <p>(d) that forensic DNA analysis of a bodily substance from the person will provide evidence about whether the bodily substance referred to in paragraph (b) was from that person.</p>	<p>(iii) sur ce qu'elle portait ou transportait lors de la perpétration de l'infraction,</p> <p>(iv) sur une personne — ou à l'intérieur du corps de celle-ci —, sur une chose — ou à l'intérieur de celle-ci — ou en des lieux liés à la perpétration de l'infraction;</p> <p>c) que la personne justiciable du code de discipline militaire a participé à l'infraction;</p> <p>d) que l'analyse génétique de la substance corporelle prélevée apportera des preuves selon lesquelles la substance corporelle visée à l'alinéa b) provient ou non de cette personne.</p>	
Criteria	<p>(2) In considering whether to issue the warrant, the military judge shall have regard to all relevant matters, including</p> <p>(a) the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission; and</p> <p>(b) whether there is</p> <p>(i) a peace officer who is able, by virtue of training or experience, to obtain a bodily substance from the person, or</p> <p>(ii) another person who is able, by virtue of training or experience, to obtain under the direction of a peace officer a bodily substance from the person.</p>	<p>(2) Pour décider s'il décerne le mandat, le juge militaire tient compte de tous les éléments pertinents, notamment :</p> <p>a) la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration;</p> <p>b) la possibilité d'avoir un agent de la paix — ou toute personne agissant sous son autorité — qui, de par sa formation ou son expérience, peut effectuer le prélèvement.</p>	Facteurs à considérer
Telewarrants	<p>196.13 (1) If a peace officer believes that it would be impracticable to appear personally before a military judge to apply for a warrant, the peace officer may submit an information on oath to the judge by telephone or other means of telecommunication.</p>	<p>196.13 (1) L'agent de la paix qui considère qu'il serait peu commode de se présenter en personne devant le juge militaire pour y demander le mandat peut faire une dénonciation sous serment par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication.</p>	Télémandats
Contents of information	<p>(2) An information submitted by telephone or other means of telecommunication shall include, in addition to the information described in subsection 196.12(1),</p> <p>(a) a statement of the circumstances that make it impracticable for the peace officer to appear personally before a military judge; and</p>	<p>(2) La dénonciation faite par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication comporte, outre l'information prévue au paragraphe 196.12(1), les éléments suivants :</p> <p>a) un énoncé des circonstances qui rendent peu commode pour l'agent de la paix de se présenter en personne devant le juge militaire;</p>	Contenu de la dénonciation

	<p>(b) a statement as to any prior application for a warrant under this section.</p>	<p>b) un énoncé de toute autre demande de mandat présentée au titre du présent article.</p>	
<p>Oath in writing</p>	<p>(3) If the telecommunication is in written form, a written statement by the peace officer that all matters contained in the information are true to the officer's knowledge and belief is deemed to be a statement made under oath.</p>	<p>(3) Si le moyen de communication rend la communication sous forme écrite, l'agent de la paix peut déclarer par écrit qu'il croit vrais, à sa connaissance, les renseignements contenus dans la dénonciation. Sa déclaration est réputée être faite sous serment.</p>	<p>Serment par écrit</p>
<p>Information filed with Court Martial Administrator</p>	<p>(4) The military judge shall, as soon as practicable, certify the information as to time and date of receipt, and cause it to be filed with the Court Martial Administrator. If the telecommunication is not in written form, the information that is to be filed is the verbatim record, or a transcription of it, certified by the judge as to its contents and time and date of receipt.</p>	<p>(4) Le juge militaire fait déposer la dénonciation dans les plus brefs délais auprès de l'administrateur de la cour martiale et certifie la date et l'heure de sa réception. Si le moyen de communication ne peut produire un écrit, le juge militaire fait déposer le procès-verbal ou une transcription de l'enregistrement après en avoir certifié le contenu.</p>	<p>Dépôt de la dénonciation auprès de l'administrateur de la cour martiale</p>
<p>Formalities respecting warrant and facsimiles</p>	<p>(5) When a military judge issues a warrant by telephone or other means of telecommunication that is not in written form,</p> <p>(a) the judge shall complete and sign the warrant in the prescribed form, noting on its face the time, date and place of issuance;</p> <p>(b) the peace officer, on the direction of the judge, shall complete, in duplicate, a facsimile of the warrant in the prescribed form, noting on its face the name of the judge and the time, date and place of issuance; and</p> <p>(c) the judge shall, as soon as practicable after the warrant has been issued, cause the warrant to be filed with the Court Martial Administrator.</p>	<p>(5) Dans le cas d'un mandat décerné par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication qui ne peut rendre la communication sous forme écrite :</p> <p>a) le juge militaire remplit et signe le mandat suivant le formulaire réglementaire et y indique l'heure, la date et le lieu de sa délivrance;</p> <p>b) l'agent de la paix, sur l'ordre du juge militaire, remplit en double exemplaire un fac-similé du mandat suivant le formulaire réglementaire et y indique le nom du juge militaire qui décerne le mandat, ainsi que l'heure, la date et le lieu de sa délivrance;</p> <p>c) le juge militaire, dans les plus brefs délais après avoir décerné le mandat, fait déposer celui-ci auprès de l'administrateur de la cour martiale.</p>	<p>Formalités</p>
<p>Issuance of warrant — telecommunication in written form</p>	<p>(6) When a military judge issues a warrant by a means of telecommunication in written form,</p> <p>(a) the judge shall complete and sign the warrant in the prescribed form, noting on its face the time, date and place of issuance;</p> <p>(b) the judge shall transmit the warrant by the means of telecommunication to the peace officer who submitted the informa-</p>	<p>(6) Dans le cas d'un mandat décerné à l'aide d'un moyen de télécommunication qui rend la communication sous forme écrite :</p> <p>a) le juge militaire remplit et signe le mandat suivant le formulaire réglementaire et y indique l'heure, la date et le lieu de sa délivrance;</p> <p>b) il transmet le mandat à l'agent de la paix qui a présenté la dénonciation; la copie que</p>	<p>Délivrance du mandat en cas de télécommunication écrite</p>

	<p>tion, and the copy of the warrant received by the peace officer is deemed to be a facsimile within the meaning of paragraph (5)(b);</p> <p>(c) the peace officer shall procure another facsimile of the warrant; and</p> <p>(d) the judge shall, as soon as practicable after the warrant has been issued, cause the warrant to be filed with Court Martial Administrator.</p>	<p>reçoit l'agent de la paix est réputée être un fac-similé au sens de l'alinéa (5)b);</p> <p>c) l'agent de la paix produit un autre fac-similé du mandat;</p> <p>d) le juge militaire, dans les plus brefs délais après avoir décerné le mandat, fait déposer celui-ci auprès de l'administrateur de la cour martiale.</p>	
<p>Proof of authorization</p>	<p>(7) In any proceeding in which it is material for a court to be satisfied that the taking of samples of a bodily substance was authorized by a warrant issued by telephone or other means of telecommunication, the absence of the information or warrant, signed by the military judge and carrying on its face a notation of the time, date and place of issuance, is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the taking of the samples was not authorized.</p>	<p>(7) Dans les procédures où il importe au tribunal d'être convaincu que le prélèvement de substances corporelles a été autorisé par un mandat décerné par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication, l'absence du mandat original ou de la dénonciation signée par le juge militaire et comportant une mention des heure, date et lieu de sa délivrance est, en l'absence de toute preuve contraire, une preuve que le prélèvement n'a pas été régulièrement autorisé.</p>	<p>Preuve de l'autorisation</p>
<p>Duplicates and facsimiles acceptable</p>	<p>(8) A duplicate or a facsimile of an information or a warrant has the same probative force as the original for the purpose of subsection (7).</p>	<p>(8) Les copies ou fac-similés du mandat ou de la dénonciation ont, pour l'application du paragraphe (7), la même force probante que l'original.</p>	<p>Copies et fac-similés sont acceptés</p>
<p>Order</p>	<p>196.14 (1) Subject to section 196.16, if a person is found guilty of a designated offence, the court martial</p> <p>(a) shall, subject to subsection (2), in the case of a primary designated offence, make an order in the prescribed form authorizing the taking, from that person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of samples of bodily substances that is reasonably required for that purpose; or</p> <p>(b) may, in the case of a secondary designated offence, make an order in the prescribed form authorizing the taking of such samples if the court martial is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so.</p>	<p>196.14 (1) Sous réserve de l'article 196.16, lorsqu'elle déclare une personne coupable d'une infraction désignée, la cour martiale, selon le cas :</p> <p>a) doit, sous réserve du paragraphe (2), dans le cas d'une infraction primaire, rendre une ordonnance — rédigée selon le formulaire réglementaire — autorisant le prélèvement sur l'intéressé, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles jugé nécessaire à cette fin;</p> <p>b) peut, dans le cas d'une infraction secondaire, rendre une ordonnance au même effet — rédigée selon le formulaire réglementaire — si elle est convaincue que cela servirait au mieux l'administration de la justice.</p>	<p>Ordonnance</p>
<p>Exception</p>	<p>(2) The court martial is not required to make an order under paragraph (1)(a) if it is satisfied that the person has established that, were the order made, the impact on the privacy and</p>	<p>(2) La cour martiale n'est pas tenue de rendre l'ordonnance en question dans le cas d'une infraction primaire si elle est convaincue que l'intéressé a établi qu'elle aurait, sur</p>	<p>Réserve</p>

security of the person would be grossly disproportionate to the public interest in the protection of society and the proper administration of justice, to be achieved through the early detection, arrest and conviction of offenders. 5

sa vie privée et la sécurité de sa personne, un effet nettement démesuré par rapport à l'intérêt public en ce qui touche la protection de la société et la bonne administration de la justice que visent à assurer la découverte, l'arrestation et la condamnation rapides des contrevenants. 5

Criteria

(3) In deciding whether to make an order under paragraph (1)(b), the court martial shall consider the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, 10 any previous convictions by a service tribunal or civil court and the impact such an order would have on the privacy and security of the person and shall give reasons for its decision.

(3) Pour décider si elle rend ou non l'ordonnance dans le cas d'une infraction secondaire, la cour martiale prend en considération l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, toute condamnation antérieure par un tribunal militaire ou un tribunal civil, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration. 15 Elle est tenue de motiver sa décision.

Critères

Offences committed before DNA Identification Act in force

196.15 (1) Subject to section 196.16, if a 15 person is found guilty of a designated offence committed before the coming into force of subsection 5(1) of the *DNA Identification Act*, the court martial may, on application by the prosecutor, make an order in the prescribed 20 form authorizing the taking, from that person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of samples of bodily substances that is reasonably required for that purpose, if the court martial is satisfied that it is in the best 25 interests of the administration of justice to do so.

196.15 (1) Sous réserve de l'article 196.16, lorsqu'elle déclare une personne coupable d'une infraction désignée commise avant l'entrée en vigueur du paragraphe 5(1) de la 20 *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, la cour martiale peut, sur demande du procureur de la poursuite, rendre une ordonnance — rédigée selon le formulaire réglementaire — autorisant le prélèvement 25 sur l'intéressé, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles jugé nécessaire à cette fin si elle est convaincue que cela servirait au mieux l'administration de la justice. 30

Infractions commises avant l'entrée en vigueur de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*

Criteria

(2) In deciding whether to make the order, the court martial shall consider the nature of the offence and the circumstances surround- 30 ing its commission, any previous convictions by a service tribunal or civil court and the impact such an order would have on the privacy and security of the person and shall give reasons for its decision. 35

(2) Pour décider si elle rend ou non l'ordonnance en question, la cour martiale prend en considération l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, toute condamnation antérieure 35 par un tribunal militaire ou un tribunal civil, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration. Elle est tenue de motiver sa décision.

Critères

No order

196.16 An order shall not be made under section 196.14 or 196.15 if the prosecutor advises the court martial that the order is not required because the national DNA data bank, established under the *DNA Identification Act*, 40 contains a DNA profile of the person in question.

196.16 La cour martiale ne peut rendre 40 l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 si elle a été informée par le procureur de la poursuite que la banque nationale de données génétiques, établie sous le régime de la *Loi sur l'identification par les empreintes 45 génétiques*, renferme déjà un profil d'identification génétique de l'intéressé.

Interdiction

When collection to take place	<p>196.17 (1) Samples of bodily substances referred to in sections 196.14 and 196.15 shall be taken at the time the person is found guilty or as soon as is feasible afterwards, even though an appeal may have been taken.</p>	<p>196.17 (1) Le prélèvement d'échantillons visé aux articles 196.14 ou 196.15 est effectué au moment où l'intéressé est déclaré coupable de l'infraction désignée, ou le plus tôt possible après, même quand un appel a été interjeté.</p>	Moment du prélèvement
Who collects	<p>(2) The samples shall be taken by</p> <p>(a) a peace officer who is able, by virtue of training or experience, to obtain a bodily substance from the person; or</p> <p>(b) another person who is able, by virtue of training or experience, to obtain under the direction of a peace officer a bodily substance from the person.</p>	<p>(2) Les prélèvements sont faits par un agent de la paix — ou toute personne agissant sous son autorité — capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience.</p>	Personne effectuant le prélèvement
Report of peace officer	<p>196.18 (1) A peace officer who is authorized to take samples of bodily substances, or to direct another person to take them, in execution of a warrant under section 196.12 or 196.13, an order under section 196.14 or 196.15 or an authorization under section 196.24 shall, as soon as is feasible after the samples have been taken, make a written report in the prescribed form and cause the report to be filed with</p> <p>(a) the military judge who issued the warrant or authorization, or another military judge; or</p> <p>(b) the Court Martial Administrator, in the case of an order.</p>	<p>196.18 (1) L'agent de la paix qui effectue ou fait effectuer le prélèvement d'échantillons en vertu du mandat visé aux articles 196.12 ou 196.13, de l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 ou de l'autorisation visée à l'article 196.24 doit, le plus tôt possible dans les jours qui suivent, en dresser un rapport selon le formulaire réglementaire et le faire déposer :</p> <p>a) soit auprès du juge militaire qui a délivré le mandat ou l'autorisation, ou auprès d'un autre juge militaire;</p> <p>b) soit auprès de l'administrateur de la cour martiale, dans le cas d'une ordonnance.</p>	Rapport
Contents of report	<p>(2) The report shall state the time and date the samples were taken, and describe the bodily substances that were taken.</p>	<p>(2) Le rapport précise la date et l'heure du prélèvement de même que les substances qui ont été prélevées.</p>	Teneur du rapport
Unexecuted telewarrant	<p>(3) If a peace officer does not execute a warrant that was issued in accordance with section 196.13, the peace officer must make a report stating the reasons why the warrant was not executed.</p>	<p>(3) Dans le cas où le mandat décerné au titre de l'article 196.13 n'a pas été exécuté, le rapport expose les raisons pour lesquelles il ne l'a pas été.</p>	Télémandat non exécuté
No criminal or civil liability	<p>196.19 No peace officer or person acting under a peace officer's direction incurs any disciplinary, criminal or civil liability for anything necessarily done with reasonable care and skill in the taking of samples of bodily substances in execution of a warrant under section 196.12 or 196.13, an order under section 196.14 or 196.15 or an authorization under section 196.24.</p>	<p>196.19 L'agent de la paix — ou toute personne agissant sous son autorité — qui prélève des échantillons de substances corporelles en vertu du mandat visé aux articles 196.12 ou 196.13, de l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 ou de l'autorisation visée à l'article 196.24, ne peut être poursuivi devant une juridiction disciplinaire, criminelle ou civile pour les actes nécessaires qu'il</p>	Immunité

Investigative procedures	<p>196.2 (1) A peace officer or person acting under a peace officer's direction is authorized to take samples of bodily substances by a warrant under section 196.12 or 196.13, an order under section 196.14 or 196.15 or an authorization under section 196.24 by any of the following means:</p> <p>(a) the plucking of individual hairs, including the root sheath;</p> <p>(b) the taking of buccal swabs by swabbing the lips, tongue and inside cheeks of the mouth to collect epithelial cells; or</p> <p>(c) the taking of blood by pricking the skin surface with a sterile lancet.</p>	<p>accomplit à cette fin en prenant les précautions voulues.</p>	Prélèvements
Terms and conditions	<p>(2) The warrant or order shall include any terms and conditions that the military judge considers advisable to ensure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances.</p>	<p>196.2 (1) Le mandat visé aux articles 196.12 ou 196.13, l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 et l'autorisation visée à l'article 196.24 autorisent l'agent de la paix — ou toute personne agissant sous son autorité — à obtenir des échantillons de substances corporelles de l'intéressé par prélèvement :</p> <p>a) de cheveux ou de poils comportant la gaine épithéliale;</p> <p>b) de cellules épithéliales par écouvillonnage des lèvres, de la langue ou de l'intérieur des joues;</p> <p>c) de sang au moyen d'une piqûre à la surface de la peau avec une lancette stérilisée.</p>	Modalités
Duty to inform	<p>196.21 (1) Before taking samples of bodily substances, or directing them to be taken, in execution of a warrant under section 196.12 or 196.13, an order under section 196.14 or 196.15 or an authorization under section 196.24, a peace officer shall inform the person from whom the samples are to be taken of</p> <p>(a) the contents of the warrant or order;</p> <p>(b) the nature of the investigative procedures by means of which the samples are to be taken;</p> <p>(c) the purpose of taking the samples;</p> <p>(d) the authority of the peace officer and any person acting under the officer's direction to use as much force as is reasonably necessary for the purpose of taking the samples; and</p> <p>(e) in the case of samples of bodily substances taken in execution of a warrant, the possibility that the results of forensic DNA analysis may be used in evidence.</p>	<p>196.21 (1) Avant de procéder ou de faire procéder sous son autorité au prélèvement d'échantillons de substances corporelles en vertu du mandat visé aux articles 196.12 ou 196.13, de l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 ou de l'autorisation visée à l'article 196.24, l'agent de la paix est tenu d'informer l'intéressé :</p> <p>a) de la teneur du mandat, de l'ordonnance ou de l'autorisation, selon le cas;</p> <p>b) de la nature du prélèvement;</p> <p>c) du but du prélèvement;</p> <p>d) de son pouvoir — ou de celui de toute personne agissant sous son autorité — d'employer la force nécessaire pour procéder au prélèvement;</p> <p>e) dans le cas où les échantillons sont prélevés en vertu d'un mandat, de la possibilité que les résultats de l'analyse génétique soient présentés en preuve.</p>	Obligation d'informer l'intéressé

Detention of person	(2) A person from whom samples of bodily substances are to be taken may, for that purpose, be detained for a period that is reasonable in the circumstances and be required to accompany a peace officer.	(2) L'intéressé peut, en vue du prélèvement, être détenu pendant la période que justifient les circonstances et contraint d'accompagner tout agent de la paix.	Détention
Respect of privacy	(3) A peace officer, or any person acting under a peace officer's direction, who takes samples of bodily substances from a person shall ensure that the person's privacy is respected in a manner that is reasonable in the circumstances.	(3) L'agent de la paix — ou toute personne agissant sous son autorité — qui procède au prélèvement veille à respecter autant que faire se peut la vie privée de l'intéressé.	5 Respect de la vie privée
Transmission of results to Commissioner	196.22 (1) There shall be transmitted to the Commissioner for entry in the convicted offenders index of the national DNA data bank established under the <i>DNA Identification Act</i> the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are taken in execution of an order under section 196.14 or 196.15 or an authorization under section 196.24.	196.22 (1) Doivent être transmis au commissaire pour dépôt au fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques établie sous le régime de la <i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i> les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles prélevées en vertu de l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 ou de l'autorisation visée à l'article 196.24.	Transmission des résultats au commissaire
Transmission of bodily substances	(2) Any portions of samples of bodily substances that are not used in forensic DNA analysis shall be transmitted to the Commissioner for the purposes of the <i>DNA Identification Act</i> .	(2) Toutes les parties d'échantillons de ces substances corporelles qui ne sont pas utilisées pour analyse génétique sont transmises au commissaire dans le cadre de la <i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i> .	Transmission des substances corporelles
Destruction of bodily substances, etc.	196.23 (1) Subject to subsection (2), bodily substances that are taken from a person in execution of a warrant under section 196.12 and the results of forensic DNA analysis shall be destroyed or, in the case of results in electronic form, access to those results shall be permanently removed, without delay after (a) the results of the analysis establish that the bodily substance referred to in paragraph 196.12(1)(b) was not from that person; (b) the person is finally acquitted of the designated offence and of any other offence in respect of the same transaction; or (c) the expiry of one year after the charge is withdrawn unless during that year the person is again charged with the designated offence or any other offence in respect of the same transaction.	196.23 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les substances corporelles prélevées sur une personne en vertu du mandat visé à l'article 196.12 et les résultats de l'analyse génétique afférente sont détruits ou, dans le cas de résultats sur support électronique, rendus définitivement inaccessibles, selon le cas : a) dès que ceux-ci indiquent que la substance visée à l'alinéa 196.12(1)b) ne provient pas de cette personne; b) dès que celle-ci est acquittée définitivement de l'infraction désignée et de toute autre infraction qui découle de la même affaire; c) un an après le retrait de la dénonciation, à moins qu'une nouvelle dénonciation relative à l'infraction désignée ou à toute autre infraction qui découle de la même affaire soit déposée au cours de cette année.	Destruction des substances — mandat

Exception	<p>(2) A military judge may order that the bodily substances that are taken from a person and the results of forensic DNA analysis not be destroyed during any period that the judge considers appropriate if the judge is satisfied that they might reasonably be required in an investigation or prosecution of the person for another designated offence or of another person for the designated offence or any other offence in respect of the same transaction.</p>	<p>(2) Le juge militaire peut ordonner le report de la destruction pour la période qu'il estime indiquée, s'il est convaincu que les substances corporelles et les résultats pourraient être nécessaires aux fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à la personne visée pour une autre infraction désignée ou relative à une autre personne pour l'infraction désignée ou pour toute autre infraction qui découle de la même affaire.</p>	Exception
Destruction of bodily substances, etc., voluntarily given	<p>(3) Bodily substances that are provided voluntarily by a person and the results of forensic DNA analysis shall be destroyed or, in the case of results in electronic form, access to those results shall be permanently removed, without delay after the results of the analysis establish that the bodily substance referred to in paragraph 196.12(1)(b) was not from that person.</p>	<p>(3) Les substances corporelles fournies volontairement par une personne et les résultats de l'analyse génétique afférente sont détruits ou, dans le cas de résultats sur support électronique, rendus définitivement inaccessibles dès que ceux-ci indiquent que la substance visée à l'alinéa 196.12(1)b) ne provient pas de cette personne.</p>	Destruction des substances fournies volontairement
Collection of additional bodily substances	<p>196.24 (1) If a DNA profile could not be derived from the bodily substances that were taken in execution of an order under section 196.14 or 196.15, a military judge may, on <i>ex parte</i> application in the prescribed form, within a reasonable time after it is determined that the DNA profile could not be derived, authorize, in the prescribed form, the taking of any number of additional samples of bodily substances that is required for the purpose of forensic DNA analysis.</p>	<p>196.24 (1) Lorsqu'un profil d'identification génétique n'a pu être établi à partir des échantillons de substances corporelles prélevés sur une personne en vertu de l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15, le juge militaire peut, sur demande <i>ex parte</i> présentée selon le formulaire réglementaire dans un délai raisonnable suivant le moment où il a été déterminé qu'un profil ne pouvait être établi, autoriser par écrit — selon le formulaire réglementaire — le prélèvement sur la personne, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons supplémentaires de substances corporelles jugé nécessaire à cette fin.</p>	Prélèvement d'échantillons supplémentaires
Reasons	<p>(2) The application shall state the reasons why a DNA profile could not be derived from the bodily substances that were taken from the person under the initial order or authorization.</p>	<p>(2) La demande doit énoncer les raisons pour lesquelles le profil d'identification génétique n'a pu être établi.</p>	Motifs
Collection under authorization	<p>(3) Samples of bodily substances shall be taken, as soon as is feasible after the authorization is granted, by</p> <p>(a) a peace officer who is able, by virtue of training or experience, to obtain a bodily substance from the person; or</p> <p>(b) another person who is able, by virtue of training or experience, to obtain under the direction of a peace officer a bodily substance from the person.</p>	<p>(3) Le prélèvement est fait, le plus tôt possible après la délivrance de l'autorisation, par un agent de la paix — ou toute personne agissant sous son autorité — capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience.</p>	Personne effectuant le prélèvement

Order denying access to information used to obtain a warrant

196.25 (1) A military judge may, on application made at the time of issuing a warrant, make an order prohibiting access to and the disclosure of any information relating to the warrant on the ground that

(a) the ends of justice would be subverted by the disclosure for one of the reasons referred to in subsection (2) or the information might be used for an improper purpose; and

(b) the ground referred to in paragraph (a) outweighs in importance the access to the information.

(2) For the purpose of paragraph (1)(a), an order may be made under subsection (1) on the ground that the ends of justice would be subverted by the disclosure

(a) if disclosure of the information would

(i) compromise the identity of a confidential informant,

(ii) compromise the nature and extent of an ongoing investigation,

(iii) endanger a person engaged in particular intelligence-gathering techniques and thereby prejudice future investigations in which similar techniques would be used, or

(iv) prejudice the interests of an innocent person; and

(b) for any other sufficient reason.

(3) If an order is made under subsection (1), all documents relating to the application shall, subject to any terms and conditions that the military judge considers desirable in the circumstances, including terms and conditions concerning the duration of the prohibition, partial disclosure of a document, deletion of any information or the occurrence of a condition, be placed in a packet and sealed by the military judge immediately on determination of the application, and that packet shall be kept in the custody of the Court Martial Administrator in a place to which the public has no access or in any other place that the judge may authorize and shall not be dealt with except in accordance with the terms and

196.25 (1) Le juge militaire peut, sur demande présentée lors de la délivrance du mandat, interdire, par ordonnance, l'accès à l'information relative au mandat et la communication de celle-ci pour le motif que, à la fois :

a) la communication, pour les raisons mentionnées au paragraphe (2), serait préjudiciable aux fins de la justice ou l'information pourrait être utilisée à des fins illégitimes;

b) la raison visée à l'alinéa a) l'emporte sur l'importance de l'accès à l'information.

(2) L'ordonnance interdisant la communication au motif que celle-ci serait préjudiciable aux fins de la justice peut être fondée sur :

a) le fait que la communication, selon le cas :

(i) compromettrait la confidentialité de l'identité d'un informateur,

(ii) compromettrait la nature et l'étendue des enquêtes en cours,

(iii) mettrait en danger ceux qui pratiquent des techniques secrètes d'obtention de renseignements et compromettrait ainsi la tenue d'enquêtes ultérieures au cours desquelles de telles techniques seraient utilisées,

(iv) causerait un préjudice à un innocent;

b) toute autre raison suffisante.

(3) Si l'ordonnance prévue au paragraphe (1) est rendue, tous les documents relatifs à la demande sont, sous réserve des conditions que le juge militaire estime indiquées dans les circonstances, notamment quant à la durée de l'interdiction, à la communication partielle de tout document, à la suppression de certains passages ou à la survenance d'une condition, placés dans un paquet scellé par le juge militaire dès que la décision de rendre l'ordonnance est prise; ce paquet est gardé par l'administrateur de la cour martiale, en un lieu auquel le public n'a pas accès ou en tout autre lieu que le juge militaire peut autoriser et il ne peut en être disposé que conformément aux conditions qu'il fixe dans l'ordonnance ou

Ordonnance interdisant l'accès aux renseignements donnant lieu au mandat

Raisons

Procédure

Reasons

Procedure

Application for variance of order

conditions specified in the order or as varied under subsection (4).

(4) An application to terminate the order or vary any of its terms and conditions may be made to the military judge who made the order or to another military judge.

2. Section 230 of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (d), by adding the word “or” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) the legality of a decision made under subsection 196.14(1) or 196.15(1).

3. Section 230.1 of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (e), by adding the word “or” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

(g) the legality of a decision made under subsection 196.14(1) or 196.15(1).

dans l’ordonnance modifiée conformément au paragraphe (4).

(4) La demande visant à mettre fin à l’ordonnance ou à en modifier les conditions peut être présentée au juge militaire qui l’a rendue ou à un autre juge militaire.

2. L’article 230 de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa e), de ce qui suit :

f) la légalité de la décision prévue aux paragraphes 196.14(1) ou 196.15(1).

3. L’article 230.1 de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa f), de ce qui suit :

g) la légalité de la décision prévue aux paragraphes 196.14(1) ou 196.15(1).

Modification

1998, c. 37

DNA IDENTIFICATION ACT

LOI SUR L’IDENTIFICATION PAR LES EMPREINTES GÉNÉTIQUES

1998, ch. 37

4. The definition “designated offence” in section 2 of the *DNA Identification Act* is replaced by the following:

“designated offence” means a designated offence within the meaning of section 487.04 of the *Criminal Code* or section 196.11 of the *National Defence Act*.

“designated offence” « infraction désignée »

4. La définition de « infraction désignée », à l’article 2 de la *Loi sur l’identification par les empreintes génétiques*, est remplacée par ce qui suit :

« infraction désignée » S’entend au sens de l’article 487.04 du *Code criminel* ou de l’article 196.11 de la *Loi sur la défense nationale*.

« infraction désignée » “designated offence”

5. Section 4 of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by renumbering paragraph (b) as paragraph (c) and by adding the following after paragraph (a):

(b) the DNA profiles, as well as samples of bodily substances from which the profiles are derived, may be used only for law enforcement purposes in accordance with this Act, and not for any unauthorized purpose; and

5. L’alinéa 4b) de la même loi devient l’alinéa c) et l’article 4 de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :

b) ces profils, de même que les substances corporelles prélevées en vue de les établir, ne doivent servir qu’à l’application de la présente loi, à l’exclusion de toute autre utilisation qui n’y est pas autorisée;

6. Subsection 5(4) of the Act is replaced by the following:

40

6. Le paragraphe 5(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

35

Convicted
offenders
index

(4) The convicted offenders index shall contain DNA profiles derived from bodily substances described in subsection 487.071(1) of the *Criminal Code*, subsection 196.22(1) of the *National Defence Act*.

(4) Le fichier des condamnés contient les profils d'identification génétique établis à partir des substances corporelles visées au paragraphe 487.071(1) du *Code criminel* ou au paragraphe 196.22(1) de la *Loi sur la* 5 *défense nationale*.

Fichier des
condamnés

7. The portion of subsection 6(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

7. Le passage du paragraphe 6(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Communica-
tion of
information

6. (1) On receipt of a DNA profile that is transmitted under subsection 487.071(1) of the *Criminal Code*, subsection 196.22(1) of the *National Defence Act* or subsection 10(3) for entry in the DNA data bank, the Commissioner shall compare it with the DNA profiles in the data bank in order to determine whether it is already contained in the data bank and may then communicate, for the purposes of the investigation or prosecution of a criminal offence, the following information to any Canadian law enforcement agency or laboratory that the Commissioner considers appropriate:

6. (1) Lorsqu'il reçoit, pour dépôt à la 10 banque de données, un profil d'identification génétique qui lui est transmis en application du paragraphe 487.071(1) du *Code criminel*, du paragraphe 196.22(1) de la *Loi sur la* 15 *défense nationale* ou du paragraphe 10(3), le 15 commissaire le compare avec les profils enregistrés afin de vérifier s'il n'y est pas déjà; il peut ensuite communiquer, aux fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à une infraction criminelle, l'information suivante à 20 tout laboratoire ou organisme canadien chargé du contrôle d'application de la loi qu'il estime indiqué :

Communica-
tion de
renseigne-
ments

8. (1) Subsection 9(1) of the Act is replaced by the following:

8. (1) Le paragraphe 9(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 25

Information to
be kept
indefinitely

9. (1) Subject to subsection (2), section 9.1 25 and the *Criminal Records Act*, information in the convicted offenders index shall be kept indefinitely.

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), de 30 l'article 9.1 et de la *Loi sur le casier judiciaire*, tout renseignement contenu dans le fichier des condamnés y est conservé pour une période indéterminée. 30

Durée de
conserva-
tion — règle
générale

(2) Subsection 9(2) of the Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (a) and by repealing paragraphs (c) to (e).

(2) Les alinéas 9(2)c) à e) de la même loi sont abrogés.

9. The Act is amended by adding the following after section 9:

9. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :

Young
offenders —
access to
information
removed

9.1 (1) Access to information in the con- 35 victed offenders index in relation to a young person who has been found guilty of a designated offence under the *Young Offenders Act* shall be permanently removed without delay when the last part of the record in 40 relation to the same offence is required to be destroyed under subsection 45(2), 45.02(3) or 45.03(3) of the *Young Offenders Act*.

9.1 (1) Tout renseignement contenu dans le 35 fichier des condamnés qui concerne un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d'une infraction désignée doit être rendu définitivement inaccessible au moment où les derniers élé- 40 ments du dossier de l'adolescent qui ont trait à cette infraction doivent être détruits au titre des paragraphes 45(2), 45.02(3) ou 45.03(3) de cette loi.

Durée de
conserva-
tion — jeunes
contrevenants

Exception

(2) Section 9 nevertheless applies to information in the convicted offenders index in relation to a young person's record to which section 45.01 or subsection 45.02(2) of the *Young Offenders Act* applies.

(2) Toutefois, l'article 9 s'applique à tout renseignement contenu dans ce fichier et qui concerne le dossier d'un adolescent auquel s'applique l'article 45.01 ou le paragraphe 45.02(2) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

Exception

10. (1) Subsection 10(1) of the Act is replaced by the following:

10. (1) Le paragraphe 10(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Storage of bodily substances

10. (1) When bodily substances are transmitted to the Commissioner under subsection 487.071(2) of the *Criminal Code* or subsection 196.22(2) of the *National Defence Act*, the Commissioner shall, subject to this section and section 10.1, safely and securely store, for the purpose of forensic DNA analysis, the portions of the samples of the bodily substances that the Commissioner considers appropriate and without delay destroy any remaining portions.

10. (1) Lorsque des substances corporelles lui sont transmises conformément au paragraphe 487.071(2) du *Code criminel* ou au paragraphe 196.22(2) de la *Loi sur la défense nationale*, le commissaire doit, sous réserve des autres dispositions du présent article ou de l'article 10.1, entreposer en lieu sûr, aux fins de l'analyse génétique, les parties d'échantillons qu'il juge utiles et détruire sans délai les autres.

Entreposage

(2) Subsection 10(7) of the Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (a) and by repealing paragraphs (c) to (e).

(2) Les alinéas 10(7)c) à e) de la même loi sont abrogés.

11. The Act is amended by adding the following after section 10:

11. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :

Young offenders — destruction of bodily substances

10.1 (1) The Commissioner shall, without delay, destroy stored bodily substances of a young person who has been found guilty of a designated offence under the *Young Offenders Act* when the last part of the record in relation to the same offence is required to be destroyed under subsection 45(2), 45.02(3) or 45.03(3) of the *Young Offenders Act*.

10.1 (1) Les substances corporelles d'un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d'une infraction désignée doivent être détruites au moment où les derniers éléments du dossier de l'adolescent qui ont trait à cette infraction doivent être détruits au titre des paragraphes 45(2), 45.02(3) ou 45.03(3) de cette loi.

Destruction des substances — jeunes contrevenants

Exception

(2) Subsections 10(6) and (7) nevertheless apply to the destruction of stored bodily substances of a young person relating to a record to which section 45.01 or subsection 45.02(2) of the *Young Offenders Act* applies.

(2) Toutefois, les paragraphes 10(6) et (7) s'appliquent à la destruction des substances corporelles qui ont trait au dossier d'un adolescent auquel s'applique l'article 45.01 ou le paragraphe 45.02(2) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

Exception

12. Section 13 of the Act is replaced by the following:

12. L'article 13 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Review of Act by Parliamentary committee

13. Within five years after this Act comes into force, a review of the provisions and operation of this Act shall be undertaken by any committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that is designated or established for that purpose.

13. Dans les 5 ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, un comité du Sénat, de la Chambre des communes, ou mixte, désigné ou établi à cette fin procède à un examen des dispositions et de l'application de la présente loi.

Examen de l'application de la loi

	REPORT TO PARLIAMENT	RAPPORT AU PARLEMENT	
Annual report	<p>13.1 (1) The Commissioner shall, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Solicitor General a report on the operations of the national DNA data bank for the year.</p>	<p>13.1 (1) Dans les 3 mois suivant la fin de chaque exercice, le commissaire présente au solliciteur général du Canada un rapport sur l'activité de la banque nationale de données génétiques au cours de l'exercice.</p>	Rapport annuel
Tabling in Parliament	<p>(2) The Solicitor General shall cause the report of the Commissioner to be tabled in each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Solicitor General receives it.</p>	<p>(2) Le solliciteur général du Canada dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les 15 premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.</p>	Dépôt devant le Parlement
R.S., c. C-46	CRIMINAL CODE	CODE CRIMINEL	L.R., ch. C-46
1995, c. 27, s. 1	<p>13. Section 487.03 of the <i>Criminal Code</i> is renumbered as subsection 487.03(1) and is amended by adding the following:</p>	<p>13. L'article 487.03 du <i>Code criminel</i> 10 devient le paragraphe 487.03(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :</p>	1995, ch. 27, art. 1
Execution in another province — taking of bodily substances	<p>(2) When an order or authorization referred to in section 487.051, 487.052, 487.055 or 487.091 is made or granted, and it may reasonably be expected to be executed in another province, a provincial court judge of that province may, on application, endorse the order or authorization in Form 28.1. Once the order or authorization is endorsed, it has the same force in that province as though it had originally been issued there.</p>	<p>(2) Dans le cas où une ordonnance ou autorisation visée aux articles 487.051, 487.052, 487.055 ou 487.091 est rendue ou 15 délivrée dans une province alors qu'il est raisonnable de croire que son exécution se fera dans une autre province, un juge de la cour provinciale de cette dernière, peut, sur demande, viser l'ordonnance ou autorisation selon la 20 formule 28.1. Une fois visée, elle est exécutoire dans l'autre province.</p>	Exécution dans une autre province : prélèvement de substances corporelles
	<p>14. Section 487.053 of the Act, as enacted by section 17 of the <i>DNA Identification Act</i>, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, is replaced by the following:</p>	<p>14. L'article 487.053 de la même loi, édicté par l'article 17 de la <i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i>, chapitre 37 des Lois du Canada (1998), est remplacé par ce qui suit :</p>	
No order	<p>487.053 An order shall not be made under section 487.051 or 487.052 if the prosecutor advises the court that the national DNA data bank, established under the <i>DNA Identification Act</i>, contains a DNA profile, within the meaning of section 2 of that Act, of the person or young person in question.</p>	<p>487.053 Le tribunal ne peut rendre l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 s'il a été informé par le poursuivant que la banque nationale de données génétiques, établie sous le régime de la <i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i>, renferme déjà un profil d'identification génétique — au sens de l'article 2 de cette loi — de l'intéressé.</p>	Interdiction
	<p>15. (1) Subsection 487.055(2) of the Act, as enacted by section 17 of the <i>DNA Identification Act</i>, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, is replaced by the following:</p>	<p>15. (1) Le paragraphe 487.055(2) de la même loi, édicté par l'article 17 de la <i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i>, chapitre 37 des Lois du Canada 40 (1998), est remplacé par ce qui suit :</p>	

Certificate

(2) The application shall be accompanied by a certificate referred to in paragraph 667(1)(a) that establishes that the person is a person referred to in subsection (1). The certificate may be received in evidence without giving the notice referred to in subsection 667(4).

(2) Subsection 487.055(3.1) of the English version of the Act, as enacted by section 17 of the *DNA Identification Act*, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, is replaced by the following:

Criteria

(3.1) In deciding whether to grant an authorization under subsection (1), the court shall consider the person's criminal record, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission and the impact such an authorization would have on the privacy and security of the person and shall give reasons for its decision.

16. (1) Subsection 487.056(2) of the Act, as enacted by section 17 of the *DNA Identification Act*, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, is replaced by the following:

Collection under authorization

(2) Samples of bodily substances referred to in section 487.055 or 487.091 shall be taken as soon as is feasible after the authorization referred to in that section is granted.

(2) Subsection 487.056(3) of the English version of the Act, as enacted by section 17 of the *DNA Identification Act*, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, is replaced by the following:

Who collects

(3) The samples shall be taken by a peace officer, or another person acting under the direction of a peace officer, who is able, by virtue of training or experience, to take them.

17. The portion of subsection 487.057(1) of the Act before paragraph (a), as enacted by section 17 of the *DNA Identification Act*, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, is replaced by the following:

(2) La demande doit être accompagnée du certificat visé à l'alinéa 667(1)a) attestant que la personne fait partie de l'une des catégories visées au paragraphe (1). Le certificat est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de faire parvenir à cette personne l'avis prévu au paragraphe 667(4).

(2) Le paragraphe 487.055(3.1) de la version anglaise de la même loi, édicté par l'article 17 de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, chapitre 37 des Lois du Canada (1998), est remplacé par ce qui suit :

(3.1) In deciding whether to grant an authorization under subsection (1), the court shall consider the person's criminal record, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission and the impact such an authorization would have on the privacy and security of the person and shall give reasons for its decision.

16. (1) Le paragraphe 487.056(2) de la même loi, édicté par l'article 17 de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, chapitre 37 des Lois du Canada (1998), est remplacé par ce qui suit :

(2) Le prélèvement visé aux articles 487.055 et 487.091 est effectué le plus tôt possible après la délivrance de l'autorisation.

(2) Le paragraphe 487.056(3) de la version anglaise de la même loi, édicté par l'article 17 de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, chapitre 37 des Lois du Canada (1998), est remplacé par ce qui suit :

(3) The samples shall be taken by a peace officer, or another person acting under the direction of a peace officer, who is able, by virtue of training or experience, to take them.

17. Le passage du paragraphe 487.057(1) de la même loi précédant l'alinéa a), édicté par l'article 17 de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, chapitre 37 des Lois du Canada (1998), est remplacé par ce qui suit :

Certificat

Criteria

Prélèvement en vertu d'une autorisation

Who collects

45

Report of
peace officer

487.057 (1) A peace officer who is authorized to take, or cause to be taken under the direction of the peace officer, samples of bodily substances from a person in execution of a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 or 487.091 shall, as soon as is feasible after the samples have been taken, make a written report in Form 5.07 and cause the report to be filed with

18. Section 487.058 of the Act, as enacted by section 17 of the *DNA Identification Act*, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, is replaced by the following:

487.058 No peace officer or person acting under the direction of a peace officer incurs any criminal or civil liability for anything necessarily done with reasonable care and skill in the taking of samples of bodily substances from a person in execution of a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 or 487.091.

19. The portion of subsection 487.06(1) of the Act before paragraph (a), as enacted by subsection 18(1) of the *DNA Identification Act*, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, is replaced by the following:

487.06 (1) A peace officer or another person under the direction of a peace officer is authorized to take samples of bodily substances from a person by a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or an authorization under section 487.055 or 487.091, by any of the following means:

20. (1) The portion of subsection 487.07(1) of the Act before paragraph (a), as enacted by section 19 of the *DNA Identification Act*, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, is replaced by the following:

No criminal
or civil
liabilityInvestigative
procedures

487.057 (1) L'agent de la paix qui effectue ou fait effectuer le prélèvement d'échantillons en vertu du mandat visé à l'article 487.05, de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou de l'autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091 doit, le plus tôt possible dans les jours qui suivent, rédiger un rapport selon la formule 5.07 et le faire déposer :

18. L'article 487.058 de la même loi, édicté par l'article 17 de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, chapitre 37 des Lois du Canada (1998), est remplacé par ce qui suit :

487.058 L'agent de la paix ou toute personne agissant sous son autorité qui prélève des échantillons de substances corporelles en vertu du mandat visé à l'article 487.05, de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou de l'autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091 ne peut être poursuivi, ni au civil ni au criminel, pour les actes nécessaires qu'il accomplit à cette fin en prenant les précautions voulues.

19. Le passage du paragraphe 487.06(1) de la même loi précédant l'alinéa a), édicté par le paragraphe 18(1) de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, chapitre 37 des Lois du Canada (1998), est remplacé par ce qui suit :

487.06 (1) Le mandat visé à l'article 487.05, l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou l'autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091 autorise l'agent de la paix — ou toute personne agissant sous son autorité — à obtenir des échantillons de substances corporelles de l'intéressé par prélèvement :

20. (1) Le passage du paragraphe 487.07(1) de la même loi précédant l'alinéa a), édicté par l'article 19 de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, chapitre 37 des Lois du Canada (1998), est remplacé par ce qui suit :

Rapport

Immunité

Prélèvements

Duty to inform

487.07 (1) Before taking samples of bodily substances from a person, or causing samples of bodily substances to be taken from a person under the direction of a peace officer, in execution of a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 or 487.091, the peace officer shall inform the person from whom the samples are to be taken of

(2) Subsection 487.07(1) of the Act, as enacted by section 19 of the *DNA Identification Act*, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (d.1).

(3) Subsection 487.07(3) of the Act, as enacted by section 19 of the *DNA Identification Act*, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, is replaced by the following:

(3) A peace officer who takes samples of bodily substances from a person, or a person who takes such samples under the direction of a peace officer, shall ensure that the person’s privacy is respected in a manner that is 25 reasonable in the circumstances.

21. Subsection 487.071(1) of the Act, as enacted by section 20 of the *DNA Identification Act*, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, is replaced by the following:

487.071 (1) There shall be transmitted to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for entry in the convicted offenders index of the national DNA data bank established under the *DNA Identification Act* 35 the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are taken in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or an authorization under section 487.055 or 487.091.

22. (1) Subsection 487.08(1) of the Act, as enacted by subsection 21(1) of the *DNA Identification Act*, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, is replaced by the following:

487.07 (1) Avant de procéder ou de faire procéder sous son autorité au prélèvement d’échantillons de substances corporelles en vertu du mandat visé à l’article 487.05, de l’ordonnance visée aux articles 487.051 ou 5 487.052 ou de l’autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091, l’agent de la paix est tenu d’informer l’intéressé :

(2) L’alinéa 487.07(1)d.1) de la même loi, édicté par l’article 19 de la *Loi sur l’identification par les empreintes génétiques*, chapitre 37 des Lois du Canada (1998), est abrogé.

(3) Le paragraphe 487.07(3) de la même loi, édicté par l’article 19 de la *Loi sur l’identification par les empreintes génétiques*, chapitre 37 des Lois du Canada (1998), est remplacé par ce qui suit :

(3) L’agent de la paix — ou la personne agissant sous son autorité — qui procède au 20 prélèvement veille à respecter autant que faire se peut la vie privée de l’intéressé.

21. Le paragraphe 487.071(1) de la même loi, édicté par l’article 20 de la *Loi sur l’identification par les empreintes génétiques*, chapitre 37 des Lois du Canada (1998), est remplacé par ce qui suit :

487.071 (1) Doivent être transmis au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour dépôt au fichier des condamnés de la 30 banque nationale de données génétiques établie sous le régime de la *Loi sur l’identification par les empreintes génétiques* les résultats de l’analyse génétique des substances corporelles prélevées en vertu de l’ordonnance 35 visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou d’une autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091.

22. (1) Le paragraphe 487.08(1) de la même loi, édicté par le paragraphe 21(1) de 45 la *Loi sur l’identification par les empreintes génétiques*, chapitre 37 des Lois du Canada (1998), est remplacé par ce qui suit :

Obligation d’informer l’intéressé

Respect de la vie privée

Transmission des résultats au commissaire

Respect of privacy

Transmission of results to Commissioner

Use of bodily
substances —
warrant

487.08 (1) No person shall use bodily substances that are taken in execution of a warrant under section 487.05 or under section 196.12 of the *National Defence Act* except to use them for the purpose of forensic DNA analysis in the course of an investigation of a designated offence.

(2) The portion of subsection 487.08(1.1) of the Act before paragraph (a), as enacted by subsection 21(1) of the *DNA Identification Act*, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, is replaced by the following:

Use of bodily
substances —
order,
authorization

(1.1) No person shall use bodily substances that are taken in execution of an order under section 487.051 or 487.052, under an authorization under section 487.055 or 487.091, in execution of an order under section 196.14 or 196.15 of the *National Defence Act*, or under an authorization under section 196.24 of that Act except

(3) Subsections 487.08(2) and (2.1) of the Act, as enacted by subsection 21(1) of the *DNA Identification Act*, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, are replaced by the following:

Use of
results —
warrant

(2) No person shall use the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are taken in execution of a warrant under section 487.05 or under section 196.12 of the *National Defence Act* except

(a) in the course of an investigation of the designated offence or any other designated offence in respect of which a warrant was issued or a bodily substance was found in the circumstances described in paragraph 487.05(1)(b) or in paragraph 196.12(1)(b) of the *National Defence Act*; or

(b) in any proceeding for such an offence.

Use of
results —
order,
authorization

(2.1) No person shall use the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are taken in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 or 487.091, or in execution of an order under section 196.14 or 196.15 of the *National Defence Act*, or under an authorization under

487.08 (1) Il est interdit d'utiliser les substances corporelles prélevées en vertu du mandat visé à l'article 487.05 ou de celui visé à l'article 196.12 de la *Loi sur la défense nationale* sauf pour analyse génétique dans le cadre d'une enquête relative à l'infraction désignée.

(2) Le passage du paragraphe 487.08(1.1) de la même loi précédant l'alinéa a), édicté par le paragraphe 21(1) de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, chapitre 37 des Lois du Canada (1998), est remplacé par ce qui suit :

(1.1) Il est interdit d'utiliser les substances corporelles prélevées en vertu de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052, de l'autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091, de l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 de la *Loi sur la défense nationale* ou de l'autorisation visée à l'article 196.24 de cette loi, sauf :

(3) Les paragraphes 487.08(2) et (2.1) de la même loi, édictés par le paragraphe 21(1) de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, chapitre 37 des Lois du Canada (1998), sont remplacés par ce qui suit :

(2) Il est interdit d'utiliser les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles prélevées en vertu du mandat visé à l'article 487.05 ou de celui visé à l'article 196.12 de la *Loi sur la défense nationale* sauf dans le cadre d'une enquête relative à l'infraction désignée ou à toute autre infraction désignée visée par un mandat ou à l'égard de laquelle une substance corporelle a été trouvée dans les circonstances précisées à l'alinéa 487.05(1)(b) ou à l'alinéa 196.12(1)(b) de la *Loi sur la défense nationale*.

(2.1) Il est interdit d'utiliser les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles prélevées en vertu de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052, de l'autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091, de l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 de la *Loi sur la défense nationale* ou de l'autorisation visée à l'article

Utilisation
des
substances —
mandat

Utilisation
des
substances —
ordonnances
ou
autorisations

Utilisation
des
résultats —
mandat

Utilisation
des résultats
de l'analyse
génétique —
ordonnances
et
autorisations

section 196.24 of that Act, except to transmit them to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police.

196.24 de cette loi sauf pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.

23. Subsection 487.091(3) of the Act, as enacted by section 23 of the DNA Identification Act, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, is replaced by the following:

23. Le paragraphe 487.091(3) de la même loi, édicté par l'article 23 de la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques, chapitre 37 des Lois du Canada (1998), est remplacé par ce qui suit :

Persons not in custody

(3) Subsections 487.055(4) to (10) apply, with any modifications that the circumstances require and without regard to the words "referred to in subsection (1) who is on conditional release" in subsection 487.055(4), in respect of any person who is not in custody and from whom bodily substances are authorized to be taken under this section.

(3) Les paragraphes 487.055(4) à (10) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires et abstraction faite des mots « visée au paragraphe (1) qui est libérée sous conditions », au paragraphe 487.055(4), aux personnes qui ne sont pas détenues sous garde et à l'égard desquelles un prélèvement est autorisé au titre du présent article.

Personnes non détenues sous garde

24. Part XXVIII of the Act is amended by adding the following after Form 28:

24. La partie XXVIII de la même loi est modifiée par adjonction, après la formule 28, de ce qui suit :

FORM 28.1

(Subsection 487.03(2))

ENDORSEMENT (ORDER OR AUTHORIZATION)

Canada,
Province of,
(territorial division).

Pursuant to application this day made to me, I hereby authorize the execution of this order, in the case of an order issued under section 487.051 or 487.052 (or execution of this authorization in the case of an authorization issued under section 487.055 or 487.091), within the said (territorial division).

Dated this day of A.D., at
.....
Judge of the Provincial Court

FORMULE 28.1

(paragraphe 487.03(2))

VISA DE L'ORDONNANCE OU DE L'AUTORISATION

Canada, 20
Province de
(circonscription territoriale)

Conformément à la demande qui m'a été adressée ce jour, j'autorise par les présentes l'exécution de la présente ordonnance (dans le cas d'une ordonnance rendue au titre des articles 487.051 ou 487.052) ou l'exécution de la présente autorisation (dans le cas d'une autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091) dans (circonscription territoriale).

Fait le ... jour de en l'an de grâce, à
.....
Juge de la cour provinciale 35

CONDITIONAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CONDITIONNELLES

*Youth
Criminal
Justice Act*

25. (1) If Bill C-3, introduced in the 2nd session of the 36th Parliament and entitled the *Youth Criminal Justice Act* (the “other Act”), receives royal assent, then the provisions mentioned in subsections (2) to (7) are amended as provided in those subsections.

(2) If subsection 8(2) of this Act comes into force before section 187 of the other Act, section 187 of the other Act is repealed.

(3) On the later of the coming into force of section 9 of this Act and subsection 127(3) of the other Act, section 9.1 of the *DNA Identification Act* is replaced by the following:

9.1 (1) Access to information in the convicted offenders index in relation to a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act*, chapter Y-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, or under the *Youth Criminal Justice Act*, of a designated offence shall be permanently removed without delay when the record in relation to the same offence is required to be destroyed or transmitted to the National Archivist of Canada under subsection 127(3) of the *Youth Criminal Justice Act*.

(2) Section 9 nevertheless applies to information in the convicted offenders index in relation to

(a) a presumptive offence within the meaning of subsection 2(1) of the *Youth Criminal Justice Act*; or

(b) a record to which subsection 119(6) of that Act applies.

(4) If subsection 10(2) of this Act comes into force before section 188 of the other Act, section 188 of the other Act is repealed.

(5) On the later of the coming into force of section 11 of this Act and subsection 127(3) of the other Act, section 10.1 of the *DNA Identification Act* is replaced by the following:

Young offenders — access to information removed

Exception

25. (1) Les paragraphes (2) à (7) s’appliquent en cas de sanction du projet de loi C-3 déposé au cours de la 2^e session de la 36^e législature et intitulé *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) En cas d’entrée en vigueur du paragraphe 8(2) de la présente loi avant l’entrée en vigueur de l’article 187 de l’autre loi, celui-ci est abrogé.

(3) À l’entrée en vigueur du paragraphe 127(3) de l’autre loi ou à celle de l’article 9 de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, l’article 9.1 de la *Loi sur l’identification par les empreintes génétiques* est remplacé par ce qui suit :

9.1 (1) Tout renseignement contenu dans le fichier des condamnés qui concerne un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre Y-120 des Lois révisées du Canada (1985), ou de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, d’une infraction désignée doit être rendu définitivement inaccessible au moment où le dossier de l’adolescent qui a trait à cette infraction doit être détruit ou transmis à l’archiviste national au titre du paragraphe 127(3) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*.

(2) Toutefois, l’article 9 s’applique à tout renseignement contenu dans ce fichier qui a trait :

a) soit à une infraction désignée, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*;

b) soit au dossier d’un adolescent auquel s’applique le paragraphe 119(6) de cette loi.

(4) En cas d’entrée en vigueur du paragraphe 10(2) de la présente loi avant l’entrée en vigueur de l’article 188 de l’autre loi, celui-ci est abrogé.

(5) À l’entrée en vigueur du paragraphe 127(3) de l’autre loi ou à celle de l’article 11 de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, l’article 10.1 de la *Loi sur l’identi-*

Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents

Durée de conservation — jeunes contrevenants

Exception

Young
offenders —
destruction of
bodily
substances

10.1 (1) The Commissioner shall, without delay, destroy stored bodily substances of a young person who has been found guilty of a designated offence under the *Young Offenders Act*, chapter Y-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, or under the *Youth Criminal Justice Act* when the record in relation to the same offence is required to be destroyed or transmitted to the National Archivist of Canada under subsection 127(3) of that Act.

Exception

(2) Subsections 10(6) and (7) nevertheless apply to the destruction of stored bodily substances relating to

(a) a presumptive offence, within the meaning of subsection 2(1) of the *Youth Criminal Justice Act*; or

(b) the record of a young person to which subsection 119(6) of that Act applies.

(6) If section 14 of this Act comes into force before section 177 of the other Act, section 177 of the other Act is repealed.

(7) If section 21 of this Act comes into force before section 179 of the other Act, section 179 of the other Act is repealed.

COMING INTO FORCE

26. The provisions of this Act, other than section 25, and the provisions of any Act that are enacted by this Act, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Identification par les empreintes génétiques est remplacé par ce qui suit :

10.1 (1) Les substances corporelles d'un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre Y-1 des Lois révisées du Canada (1985), ou de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, d'une infraction désignée doivent être détruites au moment où le dossier de l'adolescent qui a trait à cette infraction doit être détruit ou transmis à l'archiviste national au titre du paragraphe 127(3) de cette loi.

Destruction
des
substances —
jeunes
contrevenants

(2) Toutefois, les paragraphes 10(6) et (7) s'appliquent à la destruction des substances corporelles qui ont trait :

a) soit à une infraction désignée, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*;

b) soit au dossier d'un adolescent auquel s'applique le paragraphe 119(6) de cette loi.

(6) En cas d'entrée en vigueur de l'article 14 de la présente loi avant l'entrée en vigueur de l'article 177 de l'autre loi, celui-ci est abrogé.

(7) En cas d'entrée en vigueur de l'article 21 de la présente loi avant l'entrée en vigueur de l'article 179 de l'autre loi, celui-ci est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

26. Exception faite de l'article 25, les dispositions de la présente loi ou de toute autre loi édictées par elle entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

03159442

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canadian Government Publishing

45 Sacré—Coeur Boulevard,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non—livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Les Éditions du gouvernement du Canada

45 Boulevard Sacré—Coeur,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

EXPLANATORY NOTES

National Defence Act

Clause 1: New. The proposed provisions are similar to sections 487.04 to 487.091 of the *Criminal Code*, as amended by sections 15 to 23 of the *DNA Identification Act*, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998.

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur la défense nationale

Article 1. — Nouveau. Les dispositions sont semblables à celles qu'on retrouve aux articles 487.04 à 487.091 du *Code criminel*, édictés par les articles 15 à 23 de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, chapitre 37 des Lois du Canada (1998).

Clause 2: New. The relevant portion of section 230 reads as follows:

230. Every person subject to the Code of Service Discipline has, subject to subsection 232(3), the right to appeal to the Court Martial Appeal Court from a court martial in respect of any of the following matters:

Clause 3: New. The relevant portion of section 230.1 reads as follows:

230.1 The Minister, or counsel instructed by the Minister for that purpose, has, subject to subsection 232(3), the right to appeal to the Court Martial Appeal Court from a court martial in respect of any of the following matters:

DNA Identification Act

Clause 4: The definition “designated offence” in section 2 reads as follows:

“designated offence” means a primary designated offence or a secondary designated offence, within the meaning of section 487.04 of the *Criminal Code*.

Clause 5: New. The relevant portion of section 4 reads as follows:

4. It is recognized and declared that

Clause 6: Subsection 5(4) reads as follows:

Article 2. — Nouveau. Texte du passage introductif de l’article 230 :

230. Toute personne assujettie au code de discipline militaire peut, sous réserve du paragraphe 232(3), exercer un droit d’appel devant la Cour d’appel de la cour martiale en ce qui concerne les décisions suivantes d’une cour martiale :

Article 3. — Nouveau. Texte du passage introductif de l’article 230.1 :

230.1 Le ministre ou un avocat à qui il a donné des instructions à cette fin peut, sous réserve du paragraphe 232(3), exercer un droit d’appel devant la Cour d’appel de la cour martiale en ce qui concerne les décisions suivantes d’une cour martiale :

Loi sur l’identification par les empreintes génétiques

Article 4. — Texte de la définition de « infraction désignée » à l’article 2 :

« infraction désignée » Infraction primaire ou secondaire au sens de l’article 487.04 du *Code criminel*.

Article 5. — Nouveau. Texte du passage introductif de l’article 4 :

4. Les principes suivants sont reconnus et proclamés :

Article 6. — Texte du paragraphe 5(4) :

(4) The convicted offenders index shall contain DNA profiles derived from bodily substances described in subsection 487.071(1) of the *Criminal Code*.

Clause 7: The relevant portion of subsection 6(1) reads as follows:

6. (1) On receipt of a DNA profile that is transmitted under subsection 487.071(1) of the *Criminal Code* or under subsection 10(3) for entry in the DNA data bank, the Commissioner shall compare it with the DNA profiles in the data bank in order to determine whether it is already contained in the data bank and may then communicate, for the purposes of the investigation or prosecution of a criminal offence, the following information to any Canadian law enforcement agency or laboratory that the Commissioner considers appropriate:

Clause 8: (1) Subsection 9(1) reads as follows:

9. (1) Subject to subsection (2) and the *Criminal Records Act*, information in the convicted offenders index shall be kept indefinitely.

(2) The relevant portion of subsection 9(2) reads as follows:

(2) Access to the following information in the convicted offenders index shall be permanently removed without delay after

...

(c) in the case of information in relation to a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of any of the following offences, the expiry of ten years after all dispositions made in respect of the offence have been completed, namely,

(i) an offence referred to in any of subparagraphs (a)(i) to (v), (ix) to (xiii) and (xv) and (b)(i) of the definition "primary designated offence" in section 487.04 of the *Criminal Code*,

(ii) an offence referred to in any of subparagraphs (a)(v), (xiii), (xvi) and (xvii) and (b)(i) and (ii) of the definition "secondary designated offence" in section 487.04 of the *Criminal Code*, and

(iii) an offence under section 145 of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read immediately before January 4, 1983;

(4) Le fichier des condamnés contient les profils d'identification génétique établis à partir des substances corporelles visées au paragraphe 487.071(1) du *Code criminel*.

Article 7. — Texte du passage introductif du paragraphe 6(1) :

6. (1) Lorsqu'il reçoit, pour dépôt à la banque de données, un profil d'identification génétique qui lui est transmis en application du paragraphe 487.071(1) du *Code criminel* ou du paragraphe 10(3), le commissaire le compare avec les profils enregistrés afin de vérifier s'il n'y est pas déjà; il peut ensuite communiquer, aux fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à une infraction criminelle, l'information suivante à tout laboratoire ou organisme canadien chargé du contrôle d'application de la loi qu'il estime indiqué :

Article 8, (1). — Texte du paragraphe 9(1) :

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de la *Loi sur le casier judiciaire*, tout renseignement contenu dans le fichier des condamnés y est conservé pour une période indéterminée.

(2). — Texte des passages introductif et visé du paragraphe 9(2) :

(2) Il doit être rendu inaccessible une fois pour toutes :

...

c) s'il concerne un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de l'une des infractions suivantes, dix ans après l'exécution complète des décisions relatives à l'infraction :

(i) l'une des infractions visées aux sous-alinéas a)(i) à (v), (ix) à (xiii) et (xv) et b)(i) de la définition de « infraction primaire » à l'article 487.04 du *Code criminel*,

(ii) l'une des infractions visées aux sous-alinéas a)(v), (xiii), (xvi) et (xvii) et b)(i) et (ii) de la définition de « infraction secondaire » à l'article 487.04 du *Code criminel*,

(iii) l'une des infractions mentionnées à l'article 145 du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans sa version antérieure au 4 janvier 1983;

(d) in the case of information in relation to a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of a designated offence, other than an offence referred to in any of subparagraphs (c)(i) to (iii) and sections 235 (first degree murder or second degree murder), 236 (manslaughter), 239 (attempt to commit murder) and 273 (aggravated sexual assault) of the *Criminal Code*, the expiry of five years after all dispositions made in respect of the offence have been completed; and

(e) in the case of information in relation to a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of a designated offence that is a summary conviction offence, the expiry of three years after all dispositions made in respect of the offence have been completed.

Clause 9: New.

Clause 10: (1) Subsection 10(1) reads as follows:

10. (1) When bodily substances are transmitted to the Commissioner under subsection 487.071(2) of the *Criminal Code*, the Commissioner shall, subject to this section, safely and securely store, for the purpose of forensic DNA analysis, the portions of the samples of the bodily substances that the Commissioner considers appropriate and without delay destroy any remaining portions.

(2) The relevant portion of subsection 10(7) reads as follows:

(7) The Commissioner shall nevertheless destroy the stored bodily substances of a person without delay

...

(c) if the person is a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of any of the following offences, after the expiry of ten years after all dispositions made in respect of the offence have been completed, namely,

(i) an offence referred to in any of subparagraphs (a)(i) to (v), (ix) to (xiii) and (xv) and (b)(i) of the definition "primary designated offence" in section 487.04 of the *Criminal Code*,

(ii) an offence referred to in any of subparagraphs (a)(v), (xiii), (xvi) and (xvii) and (b)(i) and (ii) of the definition "secondary designated offence" in section 487.04 of the *Criminal Code*, and

(iii) an offence under section 145 of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read immediately before January 4, 1983;

(d) if the person is a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of a designated offence, other than an offence referred to in any of subparagraphs (c)(i) to (iii) and sections 235 (first degree murder or second degree murder), 236 (manslaughter), 239 (attempt to commit murder) and 273 (aggravated sexual assault) of the *Criminal Code*, after the expiry of five years after all dispositions made in respect of the offence have been completed; and

(e) if the person is a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of a designated offence that is a summary conviction offence, after the expiry of three years after all dispositions made in respect of the offence have been completed.

Clause 11: New.

Clause 12: Section 13.1 and the heading before it are new. Section 13 reads as follows:

d) s'il concerne un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d'une infraction désignée autre que l'une des infractions visées aux sous-alinéas c)(i) à (iii) ou aux articles 235 (meurtre au premier ou au deuxième degré), 236 (homicide involontaire coupable), 239 (tentative de meurtre) et 273 (agression sexuelle grave) du *Code criminel*, cinq ans après l'exécution complète des décisions relatives à l'infraction;

e) s'il concerne un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d'une infraction désignée punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, trois ans après l'exécution complète des décisions relatives à l'infraction.

Article 9. — Nouveau.

Article 10, (1). — Texte du paragraphe 10(1) :

10. (1) Lorsque des substances corporelles lui sont transmises conformément au paragraphe 487.071(2) du *Code criminel*, le commissaire doit, sous réserve des autres dispositions du présent article, entreposer en lieu sûr, aux fins de l'analyse génétique, les parties d'échantillons qu'il juge utiles et détruire sans délai les autres.

(2). — Texte des passages introductif et visé du paragraphe 10(7) :

(7) Il est cependant tenu de les détruire dans les délais mentionnés ci-dessous :

...

c) dix ans après l'exécution complète des décisions relatives à l'infraction, dans le cas où elle a été déclarée coupable en tant qu'adolescent, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de l'une des infractions suivantes :

(i) l'une des infractions visées aux sous-alinéas a)(i) à (v), (ix) à (xiii) et (xv) et b)(i) de la définition de « infraction primaire » à l'article 487.04 du *Code criminel*,

(ii) l'une des infractions visées aux sous-alinéas a)(v), (xiii), (xvi) et (xvii) et b)(i) et (ii) de la définition de « infraction secondaire » à l'article 487.04 du *Code criminel*,

(iii) l'une des infractions mentionnées à l'article 145 du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans sa version antérieure au 4 janvier 1983;

d) cinq ans après l'exécution complète des décisions relatives à l'infraction, dans le cas où elle a été déclarée coupable en tant qu'adolescent, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d'une infraction désignée autre que l'une des infractions visées aux sous-alinéas c)(i) à (iii) ou aux articles 235 (meurtre au premier ou au deuxième degré), 236 (homicide involontaire coupable), 239 (tentative de meurtre) et 273 (agression sexuelle grave) du *Code criminel*;

e) trois ans après l'exécution complète des décisions relatives à l'infraction, dans le cas où elle a été déclarée coupable en tant qu'adolescent, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d'une infraction désignée punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Article 11. — Nouveau.

Article 12. — L'article 13.1 et l'intertitre le précédant sont nouveaux. Texte de l'article 13 :

13. (1) The provisions and operation of this Act shall, within five years after this Act comes into force, be reviewed by any committee of the House of Commons, or of both Houses of Parliament, that may be designated or established by Parliament for that purpose.

(2) This section is deemed to be repealed on the completion of the review referred to in subsection (1).

Criminal Code

Clause 13: New.

Clause 14: Section 487.053 reads as follows:

487.053 No court may make an order under section 487.051 or 487.052 in respect of a person or young person if the court has been advised

(a) by the prosecutor, that a DNA profile, within the meaning of the *DNA Identification Act*, is not required for the purposes of that Act; or

(b) by the person or young person, that they consent to the entry, in the convicted offenders index of the national DNA data bank established under that Act, of the results of DNA analysis of bodily substances that were provided voluntarily in the course of the investigation of, or taken from them in execution of a warrant that was issued under section 487.05 in respect of, the designated offence of which the person has been convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Offenders Act*, or another designated offence in respect of the same transaction.

Clause 15: (1) Subsection 487.055(2) reads as follows:

(2) The application shall be accompanied by a certificate referred to in paragraph 667(1)(a) establishing that the person is a person referred to in paragraph (1)(a) or (b), as the case may be.

13. (1) Le Parlement désigne ou constitue un comité, soit de la Chambre des communes, soit mixte, chargé spécialement de l'examen de la présente loi dans les cinq ans suivant son entrée en vigueur.

(2) Au terme de l'examen, le présent article est réputé abrogé.

Code criminel

Article 13. — Nouveau

Article 14. — Texte de l'article 487.053 :

487.053 Le tribunal ne peut rendre l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 s'il a été informé, selon le cas :

a) par le poursuivant, qu'un profil d'identification génétique au sens de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* n'est pas nécessaire pour l'application de cette loi;

b) par l'intéressé, que celui-ci consent à ce que soit enregistré dans le fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques établie sous le régime de cette loi les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles qu'il a fournies, à titre volontaire, dans le cadre de l'enquête relative à l'infraction désignée ou toute autre infraction désignée liée à la même affaire ou qui ont été prélevées en exécution du mandat délivré en vertu de l'article 487.05 à l'égard de l'infraction désignée ou toute autre infraction désignée liée à la même affaire.

Article 15, (1). — Texte du paragraphe 487.055(2) :

(2) La demande doit être accompagnée du certificat visé à l'alinéa 667(1)a) attestant que la personne fait partie de l'une des catégories visées aux alinéas (1)a) ou b).

(2) Subsection 487.055(3.1) reads as follows:

(3.1) In deciding whether to grant an authorization under subsection (1), the court shall consider the criminal record of the person, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission and the impact such an order would have on the person's privacy and security of the person and shall give reasons for its decision.

Clause 16: (1) Subsection 487.056(2) reads as follows:

(2) Samples of bodily substances referred to in section 487.055 shall be taken as soon as is feasible after the authorization referred to in that section is granted.

(2) Subsection 487.056(3) reads as follows:

(3) Samples of bodily substances referred to in sections 487.051, 487.052 and 487.055 shall be taken by a peace officer, or another person acting under the direction of a peace officer, who is able, by virtue of training or experience, to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1).

Clause 17: The relevant portion of subsection 487.057(1) reads as follows:

(2). — Texte du paragraphe 487.055(3.1) :

(3.1) Pour décider s'il délivre l'autorisation, le tribunal prend en compte l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, son casier judiciaire, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration. Il est tenu de motiver sa décision.

Article 16, (1). — Texte du paragraphe 487.056(2) :

(2) Le prélèvement visé à l'article 487.055 est effectué le plus tôt possible après la délivrance de l'autorisation.

(2). — Texte du paragraphe 487.056(3) :

(3) Les prélèvements sont faits par un agent de la paix — ou toute autre personne agissant sous son autorité — capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience.

Article 17. — Texte du passage introductif du paragraphe 487.057(1) :

487.057 (1) A peace officer who is authorized to take, or cause to be taken under the direction of the peace officer, samples of bodily substances from a person in execution of a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 shall, as soon as is feasible after the samples have been so taken, make a written report in Form 5.07 and cause the report to be filed with

487.057 (1) L'agent de la paix qui effectue ou fait effectuer le prélèvement d'échantillons en exécution du mandat visé à l'article 487.05 ou de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 doit, le plus tôt possible dans les jours qui suivent, rédiger un rapport selon la formule 5.07 et le faire déposer :

Clause 18: Section 487.058 reads as follows:

487.058 No peace officer or person acting under the direction of a peace officer incurs any criminal or civil liability for anything necessarily done with reasonable care and skill in the taking of samples of bodily substances from a person in execution of a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055.

Article 18. — Texte de l'article 487.058 :

487.058 L'agent de la paix ou toute personne agissant sous son autorité qui prélève des échantillons de substances corporelles en exécution du mandat visé à l'article 487.05 ou de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 ne peut être poursuivi, ni au civil ni au criminel, pour les actes nécessaires qu'il accomplit à cette fin en prenant les précautions raisonnables.

Clause 19: The relevant portion of subsection 487.06(1) reads as follows:

487.06 (1) A peace officer or another person under the direction of a peace officer is authorized to take samples of bodily substances from a person by a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or an authorization under section 487.055, by any of the following means:

Article 19. — Texte du passage introductif du paragraphe 487.06(1) :

487.06 (1) Le mandat visé à l'article 487.05, l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 autorise l'agent de la paix — ou toute personne agissant sous son autorité — à obtenir des échantillons de substances corporelles de l'intéressé par prélèvement :

Clause 20: (1) and (2) The relevant portion of subsection 487.07(1) reads as follows:

Article 20, (1) et (2). — Texte des passages introductif et visé du paragraphe 487.07(1) :

487.07 (1) Before taking samples of bodily substances from a person, or causing samples of bodily substances to be taken from a person under the direction of the peace officer, in execution of a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055, a peace officer shall inform the person from whom the samples are to be taken of

...

(d.1) the possibility for the person to state their preference as to the bodily substance to be taken from the person; and

(3) Subsection 487.07(3) reads as follows:

(3) A peace officer who takes samples of bodily substances from a person, or a person who takes such samples from the person under the direction of a peace officer

(a) shall ensure that the person's privacy is respected in a manner that is reasonable in the circumstances; and

(b) shall take the person's preference into account as to the bodily substance to be taken before taking a bodily substance from the person.

Clause 21: Subsection 487.071(1) reads as follows:

487.071 (1) There shall be transmitted to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for entry in the convicted offenders index of the national DNA data bank established under the *DNA Identification Act* the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are

(a) provided voluntarily in the course of an investigation of a designated offence by any person who is later convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Offenders Act* of the designated offence or another designated offence in respect of the same transaction and who, having been so convicted, discharged or found guilty, consents to having the results entered in the convicted offenders index;

(b) taken in execution of a warrant under section 487.05 from a person who is later convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Offenders Act* of the designated offence in respect of which the warrant was issued or another designated offence in respect of the same transaction and who, having been so convicted, discharged or found guilty, consents to having the results entered in the convicted offenders index;

(c) taken from a person in execution of an order under section 487.051 or 487.052; or

(d) taken from a person under an authorization under section 487.055 or 487.091.

Clause 22: (1) Subsection 487.08(1) reads as follows:

487.07 (1) Avant de procéder ou de faire procéder sous son autorité au prélèvement d'échantillons de substances corporelles en exécution du mandat visé à l'article 487.05 ou de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055, l'agent de la paix est tenu d'informer l'intéressé :

...

d.1) de la possibilité qu'a l'intéressé d'exprimer sa préférence quant à la substance à prélever;

(3). — Texte du paragraphe 487.07(3) :

(3) L'agent de la paix — ou la personne agissant sous son autorité — qui procède au prélèvement veille à respecter autant que faire se peut la vie privée de l'intéressé et, avant de procéder au prélèvement, prend en compte la préférence exprimée par celui-ci quant à la substance à prélever.

Article 21. — Texte du paragraphe 487.071(1) :

487.071 (1) Doivent être transmis au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour dépôt au fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques établie sous le régime de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles :

a) fournies, à titre volontaire, par une personne dans le cadre d'une enquête relative à une infraction désignée, dans le cas où, ultérieurement, elle est déclarée coupable, absoute en vertu de l'article 730 ou, s'il s'agit d'un adolescent, déclarée coupable sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants* de l'infraction en question ou de toute autre infraction désignée liée à la même affaire et consent à ce que les résultats soient enregistrés dans le fichier;

b) prélevées en exécution du mandat prévu à l'article 487.05, dans le cas où, ultérieurement, l'intéressé est déclaré coupable, absous en vertu de l'article 730 ou, s'il s'agit d'un adolescent, déclaré coupable sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants* de l'infraction visée par le mandat ou de toute autre infraction désignée liée à la même affaire et consent à ce que les résultats soient enregistrés dans le fichier;

c) prélevées en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052;

d) prélevées en vertu d'une autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091.

Article 22, (1). — Texte du paragraphe 487.08(1) :

487.08 (1) No person shall use bodily substances that are taken from a person in execution of a warrant under section 487.05 except

- (a) to use them for the purpose of forensic DNA analysis in the course of an investigation of the designated offence; or
- (b) to transmit any portions of samples of those bodily substances that are not used in forensic DNA analysis to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under subsection 487.071(2).

(2) The relevant portion of subsection 487.08(1.1) reads as follows:

(1.1) No person shall use bodily substances that are taken from a person in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 except

(3) Subsections 487.08(2) and (2.1) read as follows:

(2) No person shall use the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are taken from a person in execution of a warrant under section 487.05 except

- (a) to use them
 - (i) in the course of an investigation of the designated offence or any other designated offence in respect of which a warrant was issued or a bodily substance found in the circumstances described in paragraph 487.05(1)(b), or
 - (ii) in any proceeding for such an offence; or
- (b) to transmit them to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under subsection 487.071(1).

(2.1) No person shall use the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are taken from a person in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 except to transmit them to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under subsection 487.071(1).

487.08 (1) Il est interdit d'utiliser les substances corporelles prélevées en exécution du mandat visé à l'article 487.05 sauf :

- a) pour analyse génétique dans le cadre d'une enquête relative à l'infraction désignée;
- b) pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, conformément au paragraphe 487.071(2), de toute partie d'échantillons non utilisée pour analyse génétique.

(2). — Texte du passage introductif du paragraphe 487.08(1.1) :

(1.1) Il est interdit d'utiliser les substances corporelles prélevées en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 sauf :

(3). — Texte des paragraphes 487.08(2) et (2.1) :

(2) Il est interdit d'utiliser les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles prélevées en exécution du mandat visé à l'article 487.05 sauf :

- a) dans le cadre d'une enquête relative à l'infraction désignée ou à toute autre infraction désignée visée par un mandat ou à l'égard de laquelle une substance corporelle a été trouvée dans les circonstances précisées à l'alinéa 487.05(1)b), ou dans le cadre de toute procédure y afférente;
- b) pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada conformément au paragraphe 487.071(1).

(2.1) Il est interdit d'utiliser les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles prélevées en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 sauf pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada conformément au paragraphe 487.071(1).

Clause 23: Subsection 487.091(3) reads as follows:

(3) The following provisions apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of an authorization under this section:

- (a) subsections 487.055(4) to (10);
- (b) subsections 487.056(2) and (3);
- (c) sections 487.057, 487.058 and 487.06;
- (d) subsections 487.07(1) to (3);
- (e) section 487.071; and
- (f) subsections 487.08(1.1), (2.1) and (4).

Clause 24: New.

Article 23. Texte du paragraphe 487.091(3) :

(3) Les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'autorisation délivrée au titre du présent article :

- a) les paragraphes 487.055(4) à (10);
- b) les paragraphes 487.056(2) et (3);
- c) les articles 487.057, 487.058 et 487.06;
- d) les paragraphes 487.07(1) à (3);
- e) l'article 487.071;
- f) les paragraphes 487.08(1.1), (2.1) et (4).

Article 24. — Nouveau.